



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 26 October 2004 — No. 94

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education, which held a general consultation on the issues surrounding the quality, accessibility and financing of universities in Québec. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, and individual speeches will not be limited.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

26 October 2004

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

An agreement on the exchange of personal information between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Ministère de l'Éducation, concerning the college-level clientele, as well as an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1210-20041026)

An agreement on the exchange of personal information between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Ministère de l'Éducation, concerning the student aid programme clientele, as well as an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1211-20041026)

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, tabled the following:

The June 2004 report from the Régie de l'énergie entitled "Analyse des impacts de l'exercice des pouvoirs de la Régie de l'énergie sur les prix et les pratiques commerciales dans la vente au détail d'essence ou de carburant diesel".

(Sessional Paper No. 1212-20041026)

26 October 2004

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual management report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1213-20041026)

The annual management report of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1214-20041026)

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The management agreement concerning the Ministère du Revenu.

(Sessional Paper No. 1215-20041026)

The performance and accountability agreement of Revenu Québec.

(Sessional Paper No. 1216-20041026)

The 2004-2005 action plan of Revenu Québec.

(Sessional Paper No. 1217-20041026)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Marois (Taillon) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 27 October 2004, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1218-20041026)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), chairman, tabled the following:

26 October 2004

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 21 October 2004, elected its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1219-20041026)

Mr. Tomassi (LaFontaine), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 28 and 30 September and on 5 and 21 October 2004, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1220-20041026)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition requesting that the Revenu Québec office in the Sorel-Tracy region remain open, and signed by 4778 citizens from the riding of Richelieu.

(Sessional Paper No. 1221-20041026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the mission of the Centre hospitalier de Lachine, and signed by 4920 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1222-20041026)

26 October 2004

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

A joint declaration by a delegation from Kanesatake.
(Sessional Paper No. 1223-20041026)

At the request of Mr. President, Mr. Charbonneau (Borduas) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

A document, dated 25 October 2004, concerning the health care institutions housekeeping investment level between 1994 and 2004.
(Sessional Paper No. 1224-20041026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

A document entitled "Évolution des infections à C. difficile dans les centres hospitaliers québécois 1999-2003 à partir du fichier Med-Echo".
(Sessional Paper No. 1225-20041026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

26 October 2004

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

Motions Without Notice

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved:

THAT the National Assembly congratulate the city of Lévis for its energy conservation programme, which has enabled it to become the first Québec municipality to adhere to the new traffic signals optimization programme established by Hydro-Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mrs. Boulet, Minister for Transport, moved:

THAT the National Assembly recognize the contribution of the maritime sector to the socioeconomic development of Québec and that it mark the holding of Québec Maritime Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

26 October 2004

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold an information session on the awarding of contracts at the Ministère des Transports, within the framework of the examination of financial commitments.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 27 October 2004, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois (Taillon). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand from the Liberal Government, following the example of several stakeholders, particularly the Québec Federation of University Students (FEUQ), the Québec Federation of College Students (FECQ), the Youth Commission of the Québec Liberal Party, the Comité national des jeunes du Parti Québécois and the Action démocratique du Québec, that it reverse as soon as possible its decision to convert over \$100 million in student scholarships into loans.

26 October 2004

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the Director of the Centre de conservation du Québec within the framework of the examination of her annual management report 2002-2003; the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services; the Deputy Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, concerning the document entitled "Étude bénéfico-coût de la Corporation Innovation-papier"; and the Deputy Minister of the Environment concerning the monitoring and management of water. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, and individual speeches will not be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 5.17 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings.

26 October 2004

Debates Upon Adjournment

At 5.58 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Charbonneau (Borduas) and Mr. Chagnon, Minister of Public Security, about the situation at Kanesatake.

At 6.11 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 October 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President